

# SPIS TREŚCI

## TABLE OF CONTENTS

<b>WSTĘP</b> .....	9	<b>FOREWORD</b>	
<b>KONKURS ETIUDA</b>		<b>ETIUDA COMPETITION</b>	
Nagrody .....	11	Prizes	
Jurorzy ETIUDA .....	12	Etiuda jury	
Jury FICC .....	17	The FICC Jury	
I – VII projekcja konkursowa .....	18	I – VII competition screening	
<b>KONKURS ANIMA</b>		<b>ANIMA COMPETITION</b>	
Nagrody .....	35	Prizes	
Jurorzy ANIMA .....	36	ANIMA jury	
I – VI projekcja konkursowa .....	41	I – VI competition screening	
Poza konkursem Anima 2016 – ANIMA dla dzieci .....	59	out of competition Anima 2016 – ANIMA for kids	
<b>INAUGURACJA FESTIWALU</b>		<b>OPENING SCREENING</b>	
LOUISE W ZIMIE, reż. Jean Francois Laguionie .....	63	LOUISE IN WINTER, dir. Jean François Laguionie	
<b>DOROCZNA NAGRODA DLA WYBITNEGO ARTYSTY I PEDAGOGA</b>		<b>THE ANNUAL AWARD FOR THE OUTSTANDING ARTIST AND PEDAGOGUE</b>	
Specjalny Złoty Dinozaur dla prof. Adreasa Hykade .....	65	Special Golden Dinosaur for Prof. Adreas Hykade	
Animationsinstitut der Filmakademie Baden-Württemberg prezentuje filmy studenckie .....	67	Animationsinstitut der Filmakademie Baden-Württemberg presents student films	
<b>WYDARZENIA SPECJALNE</b>		<b>SPECIAL EVENTS</b>	
Jerzy Ridan – In memoriam .....	71	Jerzy Ridan – In memoriam	
CCC – Centro de Capacitación Cinematográfica – Mexico City – prezentacja laureata Specjalnego Złotego Dinozaura dla najlepszej szkoły filmowej MFF Etiuda&Anima 2015 .....	74	CCC – Centro de Capacitación Cinematográfica – Mexico City – presentation of the winner of the Special Golden Dinosaur for the best film school at the IFF Etiuda&Anima 2015	
Signe Baumane i jej szalone poszukiwania zdrowego rozsądku w filmie KAMIENIE W MOICH KIESZENIACH – projekcja filmu i rozmowa z krakowskimi studentami .....	76	Signe Baumane's Crazy Quest for Sanity ROCKS IN MY POCKETS – film screening and conversation with krakow students	
CZESKI ROK, reż. Jiří Trnka (ze zbiorów NFA w Pradze) .....	77	THE CZECH YEAR, dir. Jiří Trnka (from the NFA collection in Prague)	
EDERLY, reż. Piotr Dumala .....	78	EDERLY, dir. Piotr Dumala	
COP DOG i SZALEŃSTWO HITLERA, reż. Bill Plympton .....	79	COP DOG i HITLER'S FOLLY, dir. Bill Plympton	
<b>10 FOUND FOOTAGE PIĘCIU AUTORÓW W WYBORZE MACIEJA J. DRYGASA</b>		<b>10 FOUND FOOTAGE BY FIVE AUTHORS AS SELECTED BY MACIEJ J. DRYGAS</b>	
EXODUS PRZEZ DUNAJ, reż. Peter Forgacs .....	82	THE DANUBE EXODUS, dir. Peter Forgacs	
ZAMĘT – KRONIKA RODZINNA reż. Peter Forgacs .....	83	THE MAELSTROM – A FAMILY CHRONICLE dir. Peter Forgacs	
BLOKADA, reż. Sergiej Łoznica .....	84	BLOCKADE, dir. Sergiej Łoznica	
ŚWIATŁO WZYWA, reż. Bill Morrison .....	85	LIGHT IS CALLING, dir. Bill Morrison	
WIELKA POWÓDŹ, reż. Bill Morrison .....	85	THE GREAT FLOOD, dir. Bill Morrison	
DECASIA, reż. Bill Morison .....	86	DECASIA, dir. Bill Morison	
POCZĄTEK, reż. Artavazd Peleschian .....	87	THE BEGINNING, dir. Artavazd Peleschian	
MIESZKAŃCY, reż. Artavazd Peleschian .....	87	THE INHABITANTS, dir. Artavazd Peleschian	
NASZ WIEK, reż. Artavazd Peleschian .....	88	OUR CENTURY, dir. Artavazd Peleschian	
MATKA DAO, NIBY-ŻÓŁWICA reż. Vincent Monnikendam .....	89	MOTHER DAO, THE TURTLELIKE dir. Vincent Monnikendam	

**AUTOPORTRETY TWÓRCÓW ANIMACJI**

Michaël Dudok de Wit .....	91
CZERWONY ŻÓŁW, reż. Michaël Dudok de Wit .....	93
PRAGNIENIE MICHAËLA DUDOKA DE WITA reż. Angela Dekker, Thomas Doebele .....	94
Andreas Hykade .....	95
Georges Schwizgebel .....	97

**EUROPA W KRÓTKIM METRAŻU**

Europa w krótkim metrażu .....	101
Austria .....	102
Węgry .....	108
Francja .....	109
Niemcy .....	110
Włochy .....	111

**PEŁNOMETRAŻOWE FILMY ANIMOWANE DLA DZIECI**

HOKUS-POKUS ALBERCIE ÅLBERTSONIE, reż. Torill Kove .....	115
NAZYWAM SIĘ CUKINIA, reż. Claude Barras .....	116
MUNE, STRAŻNIK KSIĘŻYCA reż. Benoît Philippon, Alexandre Heboyan .....	117

**IMPREZY TOWARZYSZĄCE**

Marian Cholerek „Polskie orły królewskie z radzieckich zegarków” – wystawa .....	119
Festiwal w Annecy prezentuje: „Francuska animacja: spojrzenie z Hollywood” .....	121
„Burzliwe czasy i znajome miejsca” – Tricky Woman Festival prezentuje austriackie kobiece filmy animowane .....	124
Łódź po Wiśle 2016 w Krakowie .....	128
Anidocs – Uri Kranot prezentuje animowane dokumenty .....	131
Twórczość filmowa Tomasa Poboga-Malinowskiego w spojrzeniu Małgorzaty Sady .....	134

**WYKŁADY, SPOTKANIA PROMOCYJNE  
I BRANŻOWE**

Wykład „Unikaj kontaktu wzrokowego” – Signe Baumann o niezależnej nowojorskiej animacji .....	137
Prelekcja „Game over and over” – grupa Dąb i Trzcina (Karolina Styczeń, Maja Starakiewicz) .....	139
Wykład „Stara technika animacji ku współczesnemu światu” – Anita Killi .....	140
Wykład „Uwarunkowania produkcji filmów animowanych dla dzieci wieku przedszkolnego i wczesnoszkolnego” – Piotr Furmankiewicz .....	141
Olga i Michał Bobrowscy prezentują pokonferencyjną publikację „Obsession, Perversion, Rebellion. Twisted Dreams of Central European Animation” .....	142

**WARSZTATY ANIMOWANE**

Wykład i warsztaty animacji z Krisem Pearnem (Sony Pictures Animation) – Od scenariusza aż po ekran filmowy – storyboard i visual storytelling w animacji .....	145
Uri Kranot o Laboratorium AniDox .....	147
Warsztaty animowane dla dzieci – Dardanele Studio .....	148
Warsztaty Animacji 3D .....	149

**ETIUDA&ANIMA MUZYCZNE**

Bovska .....	151
Nik Phelps i Kwintet Stanisława Sławińskiego .....	151
REBEL BABEL – L.U.C, Bisz i Orkiestra Reprezentacyjna AGH .....	152

<b>ORGANIZATORZY 23. MFF ETIUDA&amp;ANIMA</b> .....	154
---	-----

<b>PROGRAM FESTIWALU</b> .....	155
--------------------------------	-----

<b>INDEKSY</b> .....	159
----------------------	-----

<b>REKLAMY</b> .....	166
----------------------	-----

**SELF-PORTRAITS OF ANIMATION AUTHORS**

Michaël Dudok de Wit .....	91
THE RED TURTLE, dir. Michaël Dudok de Wit .....	93
THE LONGING OF MICHAËL DUDOK DE WIT dir. Maarten Schmidt, Thomas Doebele .....	94
Andreas Hykade .....	95
Georges Schwizgebel .....	97

**EUROPE IN SHORT FILM**

Europe in short film .....	101
Austria .....	102
Hungary .....	108
France .....	109
Germany .....	110
Italy .....	111

**FULL-LENGTH ANIMATIONS FOR KIDS**

HOKUS POKUS ALFONS ÅBERG, dir. Torill Kove .....	115
MY LIFE AS A ZUCCHINI, dir. Claude Barras .....	116
MUNE, A GUARDIAN OF THE MOON dir. Benoît Philippon, Alexandre Heboyan .....	117

**ACCOMPANYING EVENTS**

Marian Cholerek “Polish Royal Eagles from the Soviet Watches” – exhibition .....	119
Festival in Annecy presents “French Animation: View from Hollywood” .....	121
Tricky Women Festival presents Austrian Female artists’ animated films .....	124
In a Boat Along the Vistula 2016 in Cracow .....	128
Anidocs – Uri Kranot presents animated documentaries .....	131
Tomasz Pobóg-Malinowski and his films from the point of view of Małgorzata Sady .....	134

**LECTURES, PROMOTIONAL  
AND PROFESSIONAL MEETINGS**

Avoid Eye Contact – Independent New York Animation – a lecture by Signe Baumann .....	137
Game over and over A speech by Grupa Dąb i Trzcina (The Oak and Reed Group) .....	139
Lecture “Old Animation Technique – Into a Modern World” Anita Killi .....	140
Lecture “Conditioning of animation production for preschool and primary school children” – Piotr Furmankiewicz .....	141
Olga and Michał Bobrowscy present a postconference publication “Obsession, Perversion, Rebellion. Twisted Dreams of Central European Animation” .....	142

**ANIMATED WORKSHOPS**

Lecture and animated workshops with Kris Pearn (Sony Pictures Animation) From Script to Screen – Storyboard and Visual Storytelling in Animation .....	145
Uri Kranot on Laboratorium AniDox .....	147
Animation workshops for children – Dardanele Studio .....	148
3D Animation Workshops .....	149

**ETIUDA&ANIMA MUSICALLY**

Bovska .....	151
Nik Phelps and Stanisław Sławiński Quintet .....	151
REBEL BABEL – L.U.C and the AGH UST Orchestra .....	152

<b>23<sup>rd</sup> IFF ETIUDA&amp;ANIMA ORGANIZERS</b> .....	154
--	-----

<b>FESTIVAL PROGRAMME</b> .....	155
---------------------------------	-----

<b>INDEXES</b> .....	159
----------------------	-----

<b>ADVERTISEMENTS</b> .....	166
-----------------------------	-----